

Образ Востока в сказках немецкого романиста В. Гауфа

Вильгельм Гауф (нем. Wilhelm Hauff, 1802 – 1827) – немецкий писатель и новеллист, представитель направления бидермейер в литературе. Двадцатые годы XIX века – пик романтизма. В это время расцветает творчество гениального сказочника Вильгельма Гауфа, книги которого пережили свое время и поныне радуют новые поколения читателей. Литературное наследие немецкого романиста заключается в трёх сборниках сказок, а также в нескольких романах и поэмах. Эти произведения навсегда вписали имя Вильгельма Гауфа в историю мировой литературы. Многие его мистические, иногда страшные, а порой грустные сказки проникнуты духом Ближнего Востока. Он один из тех немногих авторов, кто сумел сделать из заурядных легенд о привидениях и бедняках, наказывающих злых богачей, шедевр – волшебные, колоритные, захватывающие, мистические истории.

Особое внимание хочется уделить первому альманаху сказок «Караван» (“Die Karawane”), который был опубликован в 1825 году. В него вошли «История о калифе-аисте» (“Die Geschichte vom Kalif Storch”), «История о корабле-призраке» (“Die Geschichte von dem Gespensterschiff”), «История об отрубленной руке» (“Die Geschichte von der abgehauenen Hand”), «Спасенье Фатьмы» (“Die Errettung Fatmes”), «Маленький Мук» (“Die Geschichte vom kleinen Muck”) и «История о мнимом принце» (“Das Märchen vom falschen Prinzen”). Стоит отметить, что слово «альманах» происходит из арабского языка и означает «календарь». Для своих альманахов сказок Гауф выбирает рамочную композицию (“Rahmengeschichte”), чтобы объединить свои сказки не только внешне, но и внутренне.

Швабе считает, что успех Гауфа на литературном рынке можно объяснить следующими причинами. Во-первых, он продавал свои сказки в популярной форме альманаха; во-вторых, немецкий романист адаптировал свои истории для широкой аудитории; в-третьих, он объединил романтические элементы с реалистическими; и наконец, Гауф включил в свои сказки экзотические элементы Востока, соединив их вместе с традиционными немецкими и европейскими.

Как отмечает А.Б. Ботникова, «Гауфа не интересуют ни восточная мифология, ни философия. Восточный колорит у него – всего лишь экзотическая пряность». По ее мнению, хоть пространством многих сказок Гауфа является Восток, но все это скорее декорации.

Создавая восточное пространство, Гауф опирался на сказки «Тысячи и одной ночи». Среди заимствованных немецким романтиком мотивов можно выделить следующие: мотив настоящего/фальшивого правителя, мотив

переодевания, мотив волшебства (сверхъестественные силы, волшебные предметы и превращения), мотив похищения/разбойничества.

От сказки к сказке постоянно происходит географическое перемещение между Востоком и Западом. Вероятно, для Гауфа караван и длинная пешая дорога были значимы, потому что члены каравана потенциально могли побывать как на Востоке, так и на Западе, и поэтому служат своего рода фигурами-медиаторами между двумя землями.

Автор сказок актуализировал в своих сказках понятие «уют» (“*Gemütlichkeit*”) для того, чтобы немецкий читатель мог преодолеть чувство культурного отчуждения при чтении. «Уют» в сказках Гауфа создается уже в начале альманаха «Караван», когда описывается, как группа торговцев отдыхает в большом шатре из голубого шелка, сидя за занавесом у входа на затканых золотом подушках с кушаньями и напитками. Так, Гауф подчеркивает исключительную гостеприимность восточных жителей. Таким образом, с помощью «уют» строится культурный мост между немецким читателем и восточным пространством. Также Гауф снизил уровень насилия в своих сказках до минимума (в отличие от сказок «Тысячи и одной ночи»), чтобы немецкое население ощущало успокоение в послевоенное время.

Фридрих Зенгле в своем трехтомнике “Бидермейерский период” высказал интересное мнение, что из-за изобилия материальных восточных богатств немецкие читатели могли почувствовать «опьянение» от сказок Гауфа: «Сказки являются также “опиумом” по причине экономической бедности в то время». Следовательно, у немецкого читателя сформировалось представление о Востоке не только как об идеализированном пространстве и источнике поэтического вдохновения, но также и как о месте роскоши. В этом контексте особо заметными становятся атрибуты одежды, которую носят герои сказок немецкого писателя (от роскошного золотого кафтана до тюрбана, украшенного драгоценными камнями).

Также немецкий романтик обращает внимание на положение женщины Востока в социуме. В его произведениях четко прослеживаются мотивы женской эмансипации. Это равенство между полами можно связать с общественным переворотом того времени, с тенденцией к развитию буржуазного порядка. Мотивы равенства или превосходства женщины можно найти в первых двух альманахах сказок Гауфа. Например, в «Сказке о мнимом принце» именно султанша с помощью старухи черкешенки Милахзалы хитростью разоблачили Лабакана, портного, притворившегося сыном султана Омаром; в «Калифе-аисте» индийская принцесса помогает калифу и его визирю вновь обрести человеческий облик; в новелле «Спасение Фатьмы» восточная женщина также пытается помочь главному герою. Именно спасенная Мустафой девушка подсказала ему способ спасти свою сестру и возлюбленную: она указала ему на фонтан из десяти труб и сообщила, что через водопровод можно пробраться в замок и освободить девушек. Таким

образом, можно сделать вывод, что для Гауфа женщины являются воплощением мудрости и добра.

Подводя итог, хочется отметить, что с помощью восточного пространства в сказках немецкого романтика читатель может уйти в уютный спокойный мир. Восток у Гауфа представляет собой более цивилизованное общество, в то время как западный человек представляет собой олицетворение отрицательных и варварских качеств. И тем не менее немецкий писатель пытается приблизить эти разные культуры друг к другу и показать, что они не такие разные и чужие, как может показаться на первый взгляд.

Знаменитому немецкому сказочнику Вильгельму Гауфу судьба отвела очень мало времени для того, чтобы раскрыть свой творческий потенциал с удивительным воображением и признанным литературным талантом. Он умер от брюшного тифа, не дожив 11 дней до 25-летия и пробыв счастливым отцом всего 8 дней. За короткую жизнь писатель успел поработать во многих жанрах и оставить след в немецкой литературе XIX века как автор стихов, романов, рассказов и популярных во всем мире волшебных сказок.

Список использованной литературы

1. Артемьева О.А. Гауф и немецкая романтическая сказка / О.А. Артемьева // Литературные традиции в зарубежной литературе XIX-XX веков: Межвуз. сб. науч. тр. / Перм. гос. ун-т им. А.М. Горького / Пермь: ПГУ, 1983.
2. Гауф В. Сказки. М.: Книжный дом, 1992.
3. Fludernik M. Einführung in die Erzähltheorie. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2006.
4. Polaschek Andrea. Orientalismus // Stockinger, Claudia. Ludwig Tieck. Leben. Werk. Wirkung. 2011.